

*Е.А. Немирова*

Статья посвящена изучению композиционно-текстовой основы научного стиля. В статье рассмотрены лексические, морфологические и синтаксические средства, используемые в научных текстах и приведены примеры их использования.

Ключевые слова: научный стиль, точность, термин, терминологичность, лексические морфологические и синтаксические средства.

Особенности использования языковых средств разных уровней в научном стиле связаны с его стилеобразующими признаками. Отличительной особенностью научного стиля является широкое использование неязыковых знаков. Так, стилеобразующий признак – точность может реализоваться такими нелинейными знаками, как схемы, графики, чертежи, диаграммы, формулы. Некоторые из этих знаков носят иконический характер, т.е. своим внешним видом дают наглядное представление об описываемых предметах и явлениях. Краткость изложения достигается частым использованием цифр, условных символов, специальных обозначений, комбинаций слова и символа (*rayons X*).

Таким образом, с семиотической точки зрения научный язык представляет собой гетерогенное явление. Отсутствие синонимии, омонимии и полисемии, однозначность, являющиеся идеалом для термина, достигаются в символическом языке. Символический язык в принципе допускает «перевод» на естественный язык, иными словами, он обладает метасемиотической функцией. В этом отношении научно-технический язык представляет собой уникальное в своем роде явление.

Такой признак научного стиля, как точность, реализуется, прежде всего, терминологичностью текста. Термин – это слово или словосочетание, «являющееся названием предмета или явления, относящегося к специальной области науки или техники» [3]. Каждая наука имеет свою терминологию. В то же время ряд терминов являются общими для нескольких наук. Например, термины, широко используемые в тонных науках: *pombre, équation, fonction, élément, substance, unité* и др. Одним из важных требова-

ний, предъявляемых к терминам, – однозначность. Однако на практике таких терминов не так много. Отступление от однозначности проявляется в полисемии терминов, в наличии у них омонимов и синонимов.

Термины, отличающиеся своим стремлением к однозначности и создающие такой признак научного стиля, как точность, имеют и другое свойство – краткость [4]. При создании термина стремятся к тому, чтобы он был по возможности кратким. Термины достаточно часто представляют собой словосочетания атрибутивного типа. Такие термины позволяют с наибольшей полнотой выделить самые существенные признаки терминируемых понятий. Однако эти термины неэкономны в языковом плане. Повторение многокомпонентных терминов в тексте делает его громоздким. Стремление к сжатости изложения приводит к элиминированию определенных компонентов терминологического словосочетания: *générateur à tension alternative haute fréquence – générateur HF, laser générateur des rayons X – laser X*.

Сокращения и аббревиатуры также являются распространенными средствами реализации краткости изложения в научно-техническом тексте. Основным типом составных терминов являются двучленные именные словосочетания, представляющие собой устойчивые единицы: *le champ de gravitation, la force attractive ...*

Важным требованием, предъявляемым к терминологии, является ее соответствие определенному узусу, принятому в данной области науки. Особенно это касается гуманитарных наук.

Говоря о морфологических средствах научного текста, следует заметить, что употребление временных форм глагола в научном языке характеризуется широким использованием настоящего вневременного [3]. Это связано с необходимостью характеризовать свойства и признаки исследуемых явлений, которые изучаются и описываются во вневременной перспективе. В лингвистическом плане это приводит к значительному сокращению временных форм.

Формы будущего времени, которые могут быть использованы в научном тексте, также обладают вневременной значимостью. Они могут быть использованы, например, в инструкциях по эксплуатации: *En agissant sur le bouton moleté placé à l'extrémité de la règle, on amenera l'image projetée d'un trait de cette règle...*

Из неличных форм глагола наибольшее распространение в научной речи получили инфинитив и причастия прошедшего и настоящего времени. Инфинитив используется также в функции повелительной формы: *Chauffer le ressort au rouge cerise et le tremper directement dans l'huile froid*.

Средством конденсации изложения служат пассивные конструкции. Сжатость в данном случае достигается за счет опущения субъекта действия и перенесения внимания на само действие. Высокая частотность употребления пассивной конструкции в языке техники связана со стремлением к объ-

ективности выражения при описании, например, технических операций, что приводит к устранению субъектных моментов в процессе коммуникации, к отходу на второй план субъекта высказывания: *La jauge à rayons X décrite précédemment correspond à un équipement destiné à la mesure de bandes.*

Сжатость на морфологическом уровне достигается за счет номинативного характера изложения – предпочтительно именном оформлении процесса или действия. Устранение глагола увеличивает информативную нагрузку имени. К тому же преобладают имена с абстрактным значением *mouvement, action, état, influence.*

Употребление в научном стиле лица глаголов также имеет свои особенности. Формы 2-го лица единственного и множественного числа практически не используются. Форма 1-го лица единственного числа встречается редко. Местоимение же 1-го лица множественного числа (мы) имеет специфическое употребление «авторское мы». Использование «мы» вместо «я» служит целью придать речи более объективный, отвлеченно-обобщенный характер [2]: *Nous parvenons ainsi à un tableau d'ensemble stimant le nombre de sociétés concernées sur la base des rapports des assemblées générales des groupes.*

Наряду с «мы» для научного стиля характерно использование безличной формы глагола. Субъект в данном случае неизвестен, неконкретен. Таким образом, к неопределенно-личному значению примешивается обобщение. Безличная форма выступает в письменной речи в качестве эквивалента повелительной формы: *Il faut vérifier que les fils de ligne soient connectées à la boîte à bornes située derrière la machine, au bas du socle.*

Наряду с лексикой и морфологией синтаксис научного стиля также имеет свои особенности. Синтаксические средства служат для выражения логичности и последовательности изложения, для выражения аргументации содержания, строгой мотивировки его звеньев [1]. В научно-технических текстах преобладают двучленные предложения, поскольку они наиболее адекватно выражают логическое суждение. Необходимость выразить часто очень сложные логические отношения между фактами, явлениями, событиями влечет за собой употребление сложных фраз с сочинительными и подчинительными отношениями. С логической природой научного языка связано частое употребление многочисленных сочинительных и подчинительных союзов, а также вводных слов, особенно таких, которые устанавливают логические связи и последовательности мыслей *d'abord, ensuite, primo, secundo, ainsi, donc...*

По коммуникативному типу большинство предложений в научно-техническом тексте являются повествовательными, вопросительные и восклицательные предложения встречаются редко. Среди простых фраз распространены конструкции с именным перечислением. Такие конструкции отличаются компактностью и логической ясностью, их использование обу-

словлено номинативным характером научного стиля, т.е. преобладанием существительных и ослаблением семантической роли глагола.

В научно-технических текстах широко используются причастные и инфинитивные конструкции, которые позволяют экономно выразить различные логические отношения: последовательности, подобия, способа и образа действия, причины и т.д.

Например: *Après avoir effectué les réglages d'entrefer des contacts, vérifier le voltage d'ouverture des contacts du disjoncteur-conjoncteur.* В данном случае инфинитивная конструкция выражает последовательность.

Как уже говорилось, одним из признаков научного текста является сжатость. На синтаксическом уровне сжатость достигается за счет использования свернутых конструкций (причастных, деепричастных, инфинитивных оборотов и др.) Помимо этого сжатость достигается также использованием в качестве любого члена предложения субстантивных определительных групп – сочетание существительного или другой субстантивированной части речи со всеми относящимися к нему непосредственно или опосредованно определениями.

Пример: *Acclamée par les physiciens comme un événement de première grandeur, la découverte du gluon, particule élémentaire qui permettrait de comprendre enfin comment s'effectue la cohésion entre particules à interactions fortes, n'en a pas moins laissé perplexe.*

В научных текстах невелико число определительных придаточных предложений. Как правило, они регулярно заменяются их функциональными эквивалентами – причастными определительными конструкциями. Увеличение числа данных конструкций связано с конденсированностью научного изложения.

Чрезвычайно действенным средством увеличения семантической емкости научного текста является постпозитивное обособленное приложение, присоединяясь к определяемому слову самым экономным способом – соположением, приложение создает возможность дополнительной характеристики определяемого. Таким образом, один и тот же объект, имея в предложении два имени, получает как бы два центра своей характеристики, что значительно увеличивает семантическую емкость текста. Например: *Un plasma, mélange de noyaux et d'électrons libres en perpétuel mouvement.*

Одним из самых экономных средств выражения определительной связи, имеющей предикативный оттенок, является инфинитивное определение. Нередко можно встретить употребление двух, трех и более однородных инфинитивных определений: *Les possibilités de vivre et de travailler dans l'espace.*

Таким образом, рассмотрев научно-технический текст с точки зрения использования языковых средств, можно сделать вывод, что выбор лексических, морфологических и синтаксических средств напрямую связан с основными характеристиками научного стиля, такими как точность, логичность, обобщенность, сжатость изложения.

### Библиографический список

1. Волнина, И.А. О специфике научного стиля / И. А. Волнина // Язык и стиль научной литературы. Теоретические и прикладные проблемы. – М.: Наука, 1977. – С. 26–34.

2. Котюрова, М.П. О выражении субъекта в научной речи / М.П. Котюрова // Общие и частные проблемы функциональных стилей. – М.: Наука, 1968. – С. 43–58.

3. Кузнецов, В.Г. Функциональные стили современного французского языка. Публицистический и научный / В.Г. Кузнецов. – М.: Либроком, 2011. – С. 126–131.

4. Лотте, Д.С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики / Д.С. Лотте. – М.: Издательство Академии наук СССР, 1961. – С. 72–75.